

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tout autressi con l'ente fait venir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R¹

CANZONIERE R¹

- letto 248 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_154.jpeg

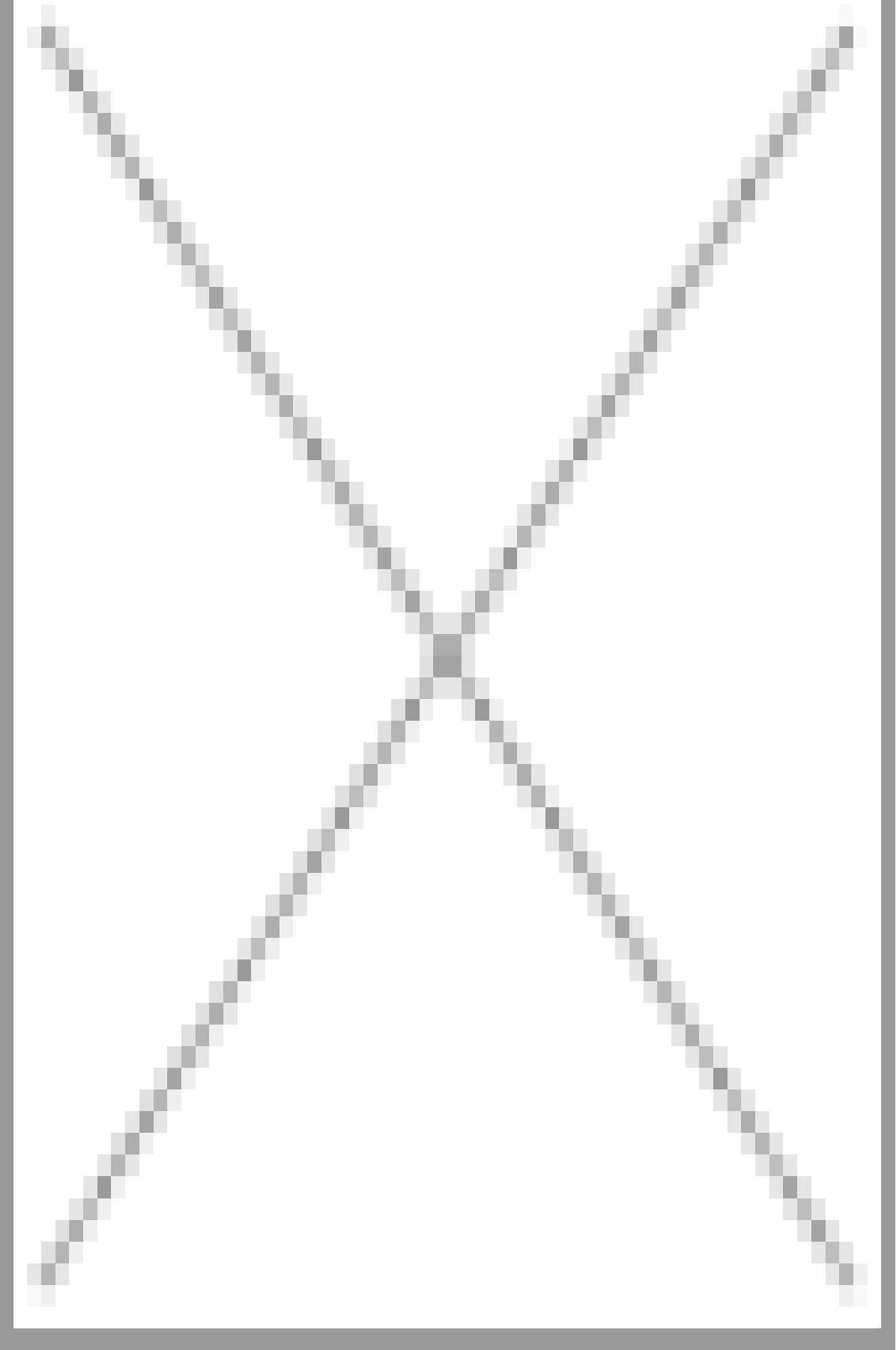


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_155.jpeg

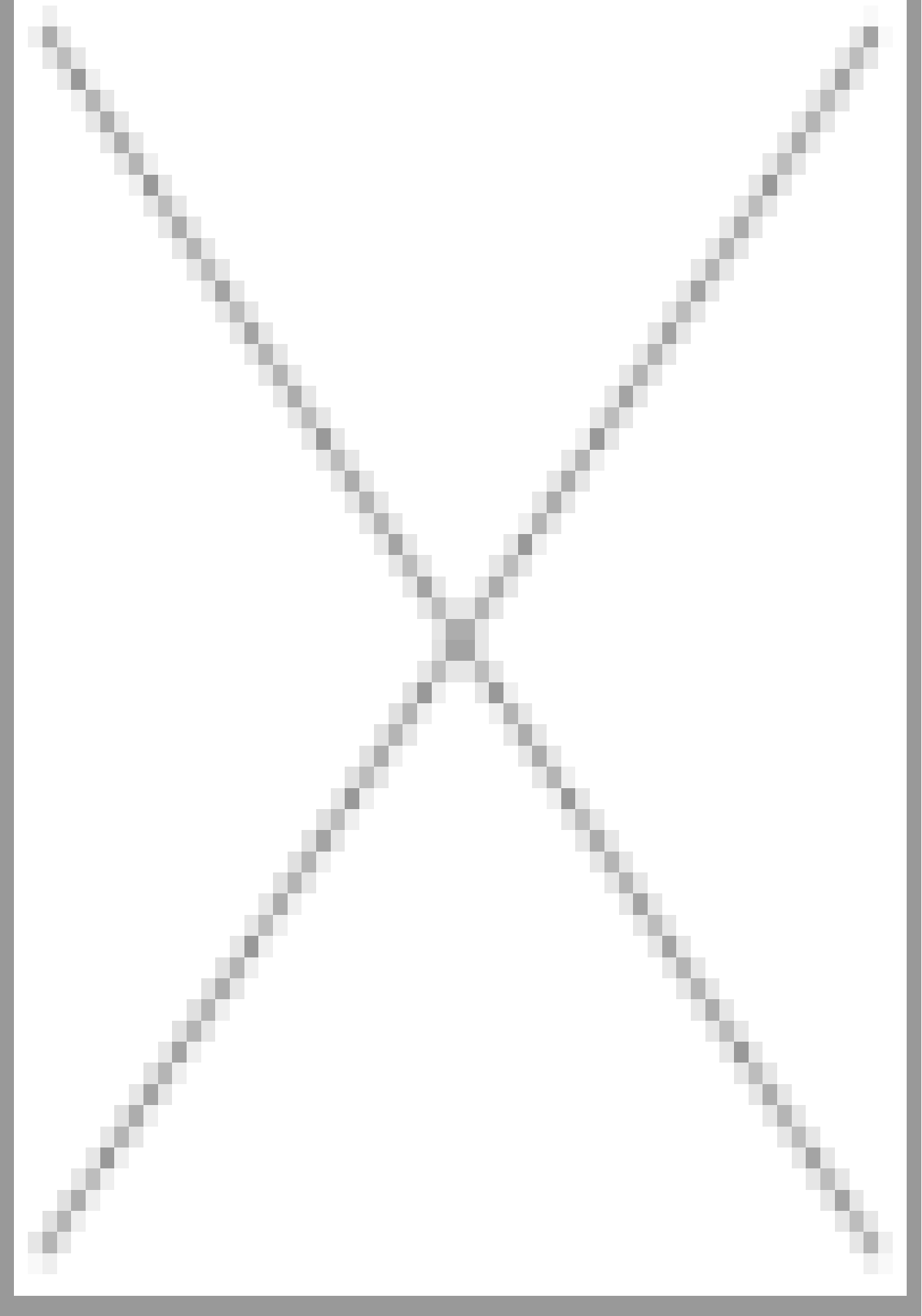


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_156.jpeg



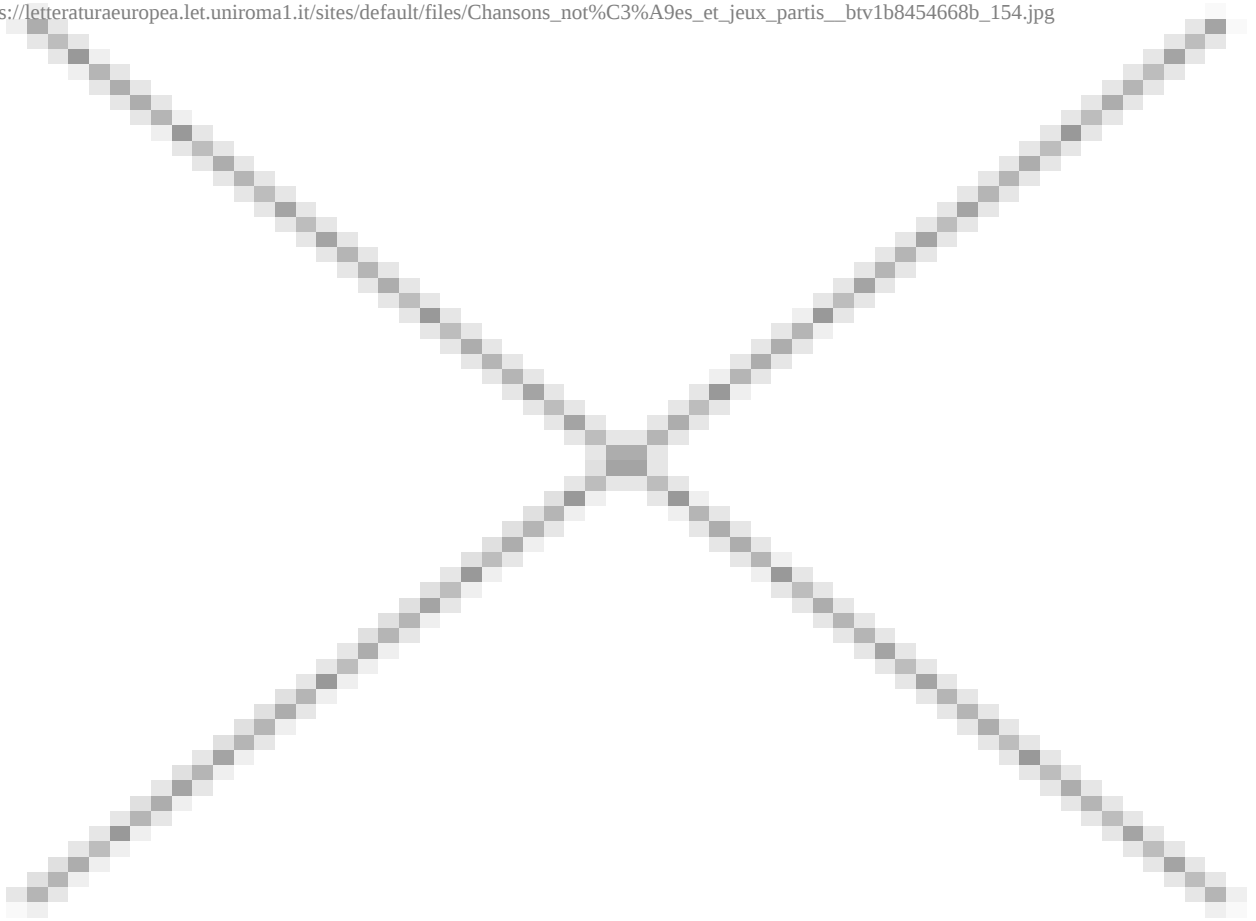
- letto 118 volte

Edizione diplomatica

[c. 73v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_154.jpg



Tout autresi con lente fet uenir. liaro

ser de laiue qui chiet ius fet bo(n)ne amour nestre

et croistre (et) florir. Li remenbrer par coutume

(et) par us. damours loiaus niert ianus au

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_154%20%281%29.jpg

desus. Ainz les couuient aus desous

maintenir. pour cest ma douce dolour plaine

de si grant doucour. dame si fas g(ra)nt uigour

[c. 74r]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_155.jpg

Pleust adieu
pour ma douleur

de chanter quant de cuer plour. guerir quel fust
tybe car ie sui piramus. mes ie uoi b(ie)n ce ne puet a
uenir. ici mourrai que ia nen aurai plus. hay dame
com sui pour uous confus. Q(ua)nt dun quarrel me uenis
tes ferir. espris dardent feu damour q(ua)nt ie uous ui
le premier iour li ars ne fu pas daubour qui trait
par si g(ra)nt doucour.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_155%20%281%29.jpg

Dame se ie seruisse dieu au

tant (et) priase de fin cuer et dentie. com ie fais uous
ie sai a escient q(ue)n paradis neust nul tel loier. mes ie
ne puis ne servir ne proier nului fors uous aqui mon
cuer sa tant si ne puis apercevoir comment ioie en
doie auoir. (et) si ne uous puis ueoir fors diex clos (et)
de cuer noir.

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_155%20%282%29.jpg

La prophecie dit uoir qui pas ne
ment. car en la fin faudront li droiturier (et) la fin est
uenue nouuiaume(n)t q(ua)nt cruautez uaint m(er)ciz et
proier (et) biau seruir ne puet auoir mestier. ne biau
parler natendre longuement. ainz a plus orgueil
pouvoir (et) boubans que dous uouloir q(ue)n co(n)tre amoi
na pouoir quatandre sans desespoir.

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_155%20%283%29.jpg

Aygle sen
uous ne puis merci trouuer b(ie)n sai (et) uoi qua touz
b(ie)ns ai failli seuous issi uous uoulez essorer que uo(us)
naiez de moi quel que merci. iames naurez nul
si loial ami. ne iames iour ne poirriez recouurer
(et) ie me morrai chaitis loing de u(ost)re biau cler

[c. 74v]

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_156.jpg

uis ou est la rose et le liz ma uie en sera mes pis.

- letto 156 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tout autresi con lente fet uenir. liaro ser de laiue qui chiet ius fet bo(n)ne amour nestre et croistre (et) florir. Li remenbrer par coutume (et) par us. damours loiaus niert ianus au desus. Ainz les couuient aus desous maintenir. pour cest ma douce dolour plaine de si grant doucour. dame si fas g(ra)nt uigour de chanter quant de cuer plour.	Tout autresi con l?ente fet venir li aroser de l?aive qui chiet jus, fet bonne amour nestre et croistre et florir li remenbrer par coutume et par us. D?amours loiaus n?iert ja nus au desus, ainz les couvient aus desous maintenir. Pour c?est ma douce dolour plaine de si grant doucour, dame, si fas grant vigour de chanter, quant de cuer plour.
	II
Pleust adieu pour ma dolour guerir quel fust tybe car ie sui piramus. mes ie uoi b(ie)n ce ne puet a uenir. ici mourrai que ia nen aurai plus. hay dame com sui pour uous confus. Q(ua)nt dun quarrel me uenis tes ferir. espris dardent feu damour q(ua)nt ie uous ui le premier iour li ars ne fu pas daubour qui trait par si g(ra)nt doucour.	Pleüst a Dieu, pour ma dolour guerir, qu?el fust Tybé, car je sui Piramus; més je voi bien ce ne puet avenir: ici mourrai que ja n?en avrai plus. Ahy, dame! Com sui pour vous confus! Quant d?un quarrel me venistes ferir, espris d?ardent feu d?amour, quant vous vi le premier jour. Li arz ne fu pas d?aubour, qui trait par si grant doucour.
	III
Dame se ie seruise dieu au tant (et) priase de fin cuer et dentie. com ie fais uous ie sai a escient q(ue)n paradis neust nul tel loier. mes ie ne puis ne servir ne proier nului fors uous aqui mon cuer sa tant si ne puis apercevoir comment ioie en doie auoir. (et) si ne uous puis ueoir fors diex clos (et) de cuer noir.	Dame, se je servise Dieu autant et priase de fin cuer et d?entie com je fais vous, je sai a escient qu?en Paradis n?eüst nul tel loier; més je ne puis ne servir ne proier nului fors vous, a qui mon cuer s?atant, si ne puis apercevoir comment joie en doie avoir, et si ne vous puis veoir fors d?iex clos et de cuer noir.
	IV
La prophecie dit uoir qui pas ne ment. car en la fin faudront li droiturier (et) la fin est uenue nouuiaume(n)t q(ua)nt cruautez uaint m(er)ciz et proier (et) biau servir ne puet auoir mestier. ne biau parler natendre longuement. ainz a plus orgueil pouvoir (et) boubans que dous uoloir q(ue)n co(n)tre amoi na pouvoir quatandre sans desesper.	La prophecie dit voir, qui pas ne ment, car en la fin faudront li droiturier, et la fin est venue nouviaument, quant cruautez uaint merciz et proier, et biau servir ne puet avoir mestier, ne biau parler n?atendre longuement, ainz a plus orgueil povoir et boubans que dous vouloir, qu?encontre a moi n?a povoir qu?atandre sanz desesper.
	V

Aygle sen uons ne puis merci trouuer b(ie)n sai (et) uoi qua touz b(ie)ns ai failli seuous issi uous uoulez essorer que uo(us) naiez de moi quel que merci. iames naurez nul si loial ami. ne iames iour ne poirriez recouurer (et) ie me morrai chaitis loing de u(ost)re biau cler uis ou est la rose et le liz ma uie en sera mes pis.	Aygles, s'en vous ne puis merci trouver. Bien sai et voi qu'a touz biens ai failli, se vous issi vous voulez essorer, que vous n'aiez de moi quelque merci. Jaméz n'avrez nul si loial ami ne jamés jour ne poirriez recouvrer. Et je me morrai chaitis, loing de vostre biau cler uis, ou est la rose et li lis, ma vie en sera mes pis.
--	---

- letto 155 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r%C2%B9>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f154.item>